

SEANCE DU MERCREDI 11 OCTOBRE 1989
VERGADERING VAN WOENSDAG 11 OKTOBER 1989ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 21.

COMMUNICATION:

Page 21.

Chambre des représentants.

CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE CONSULTATIF DE
BENELUX:

Page 21.

PROJETS ET PROPOSITIONS DE LOI (Discussion):

Projet de loi contenant le budget des Institutions scientifiques
et des Affaires culturelles communes pour l'année budgé-
taire 1989.Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Garcia, rappor-
teur, De Bondt, Vaes, M. Tobback, ministre de l'Inté-
rieur, de la Modernisation des Services publics, et
des Institutions scientifiques et culturelles nationales,
p. 21 et p. 25.

Discussion et vote des articles, p. 26.

Projet de loi contenant le budget des Dotations aux Commu-
nautés et aux Régions pour l'année budgétaire 1989.Discussion générale. — *Orateur*: M. Van Hooland, rap-
porteur, p. 28.

Discussion et vote des articles, p. 29.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 21.

MEDEDELING:

Bladzijde 21.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

RAADGEVENDE INTERPARLEMENTAIRE BENELUX-
RAAD:

Bladzijde 21.

ONTWERPEN EN VOORSTELLEN VAN WET (Beraadsla-
ging):Ontwerp van wet houdende de begroting van de Gemeen-
schappelijke Wetenschappelijke Instellingen en Culturele
Zaken voor het begrotingsjaar 1989.Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Garcia,
rapporteur, De Bondt, Vaes, de heer Tobback, minis-
ter van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering
van de Openbare Diensten, en van de Nationale
Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, blz. 21
en blz. 25.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 26.

Ontwerp van wet houdende de begroting der Dotaties aan
de Gemeenschappen en aan de Gewesten voor het begro-
tingsjaar 1989.Algemene beraadslaging. — *Spreker*: de heer Van Hoo-
land, rapporteur, blz. 28.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 29.

Projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — régime français — pour l'année budgétaire 1989.	Ontwerp van wet houdende de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1989.
Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1988.	Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1988.
Projet de loi ouvrant au budget de l'Education nationale — régime français — pour l'année budgétaire 1989, des crédits destinés au paiement de dépenses relatives à des créances pour années antérieures.	Ontwerp van wet waarbij op de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1989, kredieten worden geopend bestemd voor de betaling van uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen voor vorige jaren.
Projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — régime néerlandais — pour l'année budgétaire 1989.	Ontwerp van wet houdende de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1989.
Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1988.	Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1988.
Projet de loi ouvrant au budget de l'Education nationale — régime néerlandais — pour l'année budgétaire 1989, des crédits destinés au paiement de dépenses relatives à des créances pour années antérieures.	Ontwerp van wet waarbij op de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1989, kredieten worden geopend bestemd voor de betaling van uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen voor vorige jaren.
Projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — pour l'année budgétaire 1989.	Ontwerp van wet houdende de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1989.
Projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1988.	Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1988.
Discussion générale. — <i>Orateurs</i> : M. De Bondt, M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre des Réformes institutionnelles, chargé de la restructuration du ministère de l'Education nationale et du ministère de la Région bruxelloise, p. 30.	Algemene beraadslaging. — <i>Sprekers</i> : de heer De Bondt, de heer Ph. Moureaux, Vice-Eerste minister en minister van Institutionele Hervormingen, belast met de herstructurering van het <i>ministère de l'Education nationale</i> en het ministerie van het Brussels Gewest, blz. 30.
Discussion et vote des articles, p. 32.	Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 32.
Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 1970 portant règlement général des taxes assimilées aux impôts sur les revenus.	Voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 1970 houdende algemene verordening betreffende de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen.
Proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux.	Voorstel van wet houdende wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven.
Discussion générale. — <i>Orateur</i> : M. Minet, p. 40.	Algemene beraadslaging. — <i>Spreker</i> : de heer Minet, blz. 40.
Discussion et vote des articles, p. 41.	Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 41.
HOMMAGE A UNE DELEGATION DES ASSEMBLEES FEDERALES DE LA CONFEDERATION HELVETIQUE:	HULDE AAN EEN AFVAARDIGING VAN DE FEDERALE ASSEMBLEES VAN DE ZWITSERSE CONFEDERATIE:
Page 24.	Bladzijde 24.
PROJET DE LOI (Dépôt):	ONTWERP VAN WET (Indiening):
Page 42.	Bladzijde 42.
Projet de loi ajustant le budget du ministère de l'Agriculture de l'année budgétaire 1989.	Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1989.

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Mme Panneels-Van Baelen et M. Mouton, secrétaires, prennent place au bureau.
Mevrouw Panneels-Van Baelen en de heer Mouton, secretarissen, nemen plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 14 h 15 m.
De vergadering wordt geopend te 14 h 15 m.

CONGES — VERLOF

MM. Taminiaux, empêché, et Van Thillo, à l'étranger, demandent d'excuser leur absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Taminiaux, belet, en Van Thillo, buitenslands.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATION

Chambre des représentants

MEDEDELING

Kamer van volksvertegenwoordigers

M. le Président. — Par message du 10 octobre 1989, la Chambre des représentants fait connaître au Sénat qu'elle s'est constituée en sa séance de ce jour.

Bij boodschap van 10 oktober 1989 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat laten weten dat zij zich ter vergadering van die dag geconstitueerd heeft.

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

CONSEIL INTERPARLEMENTAIRE CONSULTATIF
DE BENELUX

Modifications

RAADGEVENDE INTERPARLEMENTAIRE
BENELUXRAAD

Wijzigingen

M. le Président. — Les modifications suivantes sont proposées dans la composition de la délégation du Sénat au Conseil interparlementaire consultatif de Benelux:

Membre effectif: M. Marchal, en remplacement de M. Guillaume;

Membre suppléant: M. Gevenois, en remplacement de M. Marchal.

De volgende wijzigingen worden voorgesteld in de samenstelling van de Senaatsafvaardiging bij de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad:

Effectief lid: de heer Marchal, ter vervanging van de heer Guillaume;

Plaatsvervangend lid: de heer Gevenois, ter vervanging van de heer Marchal.

Pas d'opposition?

Geen bezwaar?

Je proclame donc M. Marchal membre effectif et M. Gevenois membre suppléant du Conseil interparlementaire consultatif de Benelux.

Dan verklaar ik de heer Marchal verkozen tot effectief lid en de heer Gevenois tot plaatsvervangend lid van de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad.

Il sera donné connaissance de ces désignations au président dudit conseil.

Van deze benoemingen zal kennis worden gegeven aan de voorzitter van bedoelde raad.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN
DE GEMEENSCHAPPELIJKE WETENSCHAPPELIJKE
INSTELLINGEN EN CULTURELE ZAKEN VOOR HET
BEGROTINGSJAAR 1989

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET DES AFFAIRES CULTURELLES COMMUNES POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1989

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende de begroting van de Gemeenschap

pelijke Wetenschappelijke Instellingen en Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1989.

Nous abordons l'examen du projet de loi contenant le budget des Institutions scientifiques et des Affaires culturelles communes pour l'année budgétaire 1989.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Garcia, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil over voorliggend verslag zeer in het kort en in enkele opeenvolgende punten het volgende zeggen.

In de eerste plaats wordt uw aandacht gevraagd voor de nieuwe wijze van voorstellen van deze begroting. Het is de eerste keer dat men in éénzelfde begroting de Gemeenschappelijke Culturele Zaken vindt en ook het Onderwijs — gemeenschappelijke sector. Ook werden sommige begrotingskredieten overgedragen naar de Gewesten en de Gemeenschappen ingevolge de financieringswet die wij hebben aangenomen in januari van dit jaar.

Ook voor een tweede punt vraag ik uw aandacht. Tijdens het commissiedebat over deze begroting werd uitvoerig gehandeld over een aantal zeer eigenaardige toestanden in bepaalde instellingen.

De minister zelf nam het initiatief van bij zijn inleidende verklaring en ook tijdens het debat, door er zeer duidelijk op te wijzen dat de toestand waarin die instellingen, of de meeste, zich op het ogenblik bevinden echt niet meer door de beugel kan. Er is duidelijk sprake van wanbeheer en hij staft dit met tal van voorbeelden.

In de commissie was er een consensus over een noodzakelijke revalorisatie van die instellingen, die ook oog moet hebben voor de belangen van de Gemeenschappen, en het culturele en het wetenschappelijke patrimonium. Er ontstond dan een discussie over de wijze waarop te werk moet worden gegaan en er werd een suggestie gedaan voor de oprichting van één of twee parastatale instellingen, die als het ware een ruggegraat zouden vormen voor bestaande instellingen.

Er werden nog andere suggesties gedaan in verband met privatisering en overdracht naar universiteiten. Bijvoorbeeld werd eraan gedacht, liever dan parastatale instellingen op te richten, deze instellingen in direct beheer te geven aan de administratie van de minister.

Ik verwijs naar het verslag voor dit punt dat mij uitermate belangrijk lijkt.

De amendementen die door de regering werden ingediend bij lopende uitgaven voor wetenschappelijk onderzoek worden eenparig door de dertien aanwezige leden aanvaard. De amendementen in verband met de lopende uitgaven, en eveneens in verband met de kapitaalsuitgaven, voor de Koninklijke Munt-schouwburg worden met twaalf stemmen goedgekeurd bij één onthouding. De wetstabel en het geamendeerde ontwerp worden eenparig aangenomen.

De minister heeft gevolg gegeven aan de menigvuldige vragen van verscheidene leden van de commissie om zeer uitvoerig ingelicht te worden over de begrotingen 1989 van de staatsdiensten met afzonderlijk beheer. Die documentatie vindt men in bijlage 1 van het verslag. Hij gaf eveneens gevolg aan ons verzoek om de begroting 1989 van de parastatale instellingen B te overhandigen. Die vindt men in bijlage 2.

Tenslotte vindt men in bijlage 3 de verdeling per taalrol in de nationale, wetenschappelijke en culturele instellingen.

Ik meen hiermee een bondig maar hopelijk volledig commentaar bij het verslag te hebben uitgebracht waarin volgens mij enkele punten zeer belangrijk zijn. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik stel vast dat de commissie voor het verslag niet ten onrechte het vertrouwen aan de heer Garcia heeft gegeven. Ik heb met aandacht en

belangstelling geluisterd. Hij heeft op beknopte maar volledige en genuanceerde wijze verslag uitgebracht van de besprekingen die ik in de bevoegde commissie heb bijgewoond. Dat maakt het mij gemakkelijk om namens mijn fractie in deze aangelegenheid het woord te nemen.

Zoals de rapporteur maak ik de Senaat erop attent dat deze begroting is geconstrueerd op een totaal nieuwe basis. Ingevolge de staatshervorming zijn nu onderdelen van diverse begrotingen samengebracht, enerzijds de nationale culturele instellingen en anderzijds de wetenschappelijke instellingen van nationaal niveau.

De bevoegde minister is departementshoofd van Binnenlandse Zaken. In de taakverdeling van de regering heeft hij de opdracht gekregen zich te buigen over de materie die wij hier bespreken.

Uit de commissiebespreking is gebleken dat de minister op korte termijn een en ander over deze aangelegenheid heeft opgestoken. Of hij er inmiddels in is geslaagd om er zich een voldoende duidelijk beeld over te vormen, zal allicht blijken uit zijn reactie op mijn uiteenzetting.

De commissie voor het Onderwijs en de Wetenschap was vorige week op studiereis in Italië. De Senaat behoort te profiteren van de positieve effecten van die studiereis, die voor ons een gelegenheid was te reflecteren over het wetenschapsbeleid. De staatshervorming op het gebied van het Wetenschapsbeleid is onvoldragen, als we de dimensie van ons land in acht nemen. Dit punt moet in de eerstvolgende jaren dus nog worden behandeld. Dat brengt met zich dat sommige van de instellingen die wij in het kader van de begroting behandelen, nog geen definitieve plaats hebben gevonden.

De heer Vandekerckhove en ikzelf — als ik mij vergis moet hij mij maar verbeteren — hebben altijd voor een klare toestand geijverd. In de Belgische context is het mogelijk nog veel verder te gaan in het toewijzen aan de Gemeenschappen van de bevoegdheden inzake Wetenschapsbeleid. Bij het behandelen van de begroting accepteren wij de huidige toestand, leveren wij geen kritiek, maar zetten enkel bakens uit. Wij maken duidelijk dat het eindpunt nog niet is bereikt. Wij moeten daarover reflecteren, niet alleen omwille van de Belgische toestand, maar ook om wat er in het buitenland gebeurt en om de krachten die wij op dat gebied kunnen inbrengen te valoriseren.

Ik kom nu tot het punt dat de minister ongetwijfeld zal interesseren, want hij is bezorgd over de toekomst, het beheer en de valorisatie van het patrimonium dat in onze wetenschappelijke instellingen is « opgeslagen ». Ik heb opgetekend dat de minister meent dat het vigerende koninklijk besluit nummer 504, dat kracht van wet heeft en alleen door wetgevend initiatief, eventueel uitgaand van de regering, kan worden gewijzigd, niet adequaat is voor het realiseren van de doeleinden die de gemeenschap zich met betrekking tot de wetenschappelijke instellingen heeft gesteld.

Ik veroorloof mij de volgende opmerking tot de minister te richten. Het volmachtenbesluit nummer 504 had indertijd tot doel de invloed van de regering te beperken. Daarvoor bestonden goede argumenten.

De minister moet het koninklijk besluit nummer 504 op de best mogelijke wijze doen naleven. Volgens ons komt het de minister niet toe het beheer van de wetenschappelijke instellingen waar te nemen. Om deze instellingen de grootst mogelijke wetenschappelijke ontwikkeling, ruimte en creativiteit te geven, moet hun beheersautonomie zo ruim mogelijk zijn. De minister moet op elk ogenblik de politieke verantwoordelijkheid ervoor dragen, dit wil zeggen dat hij de beheerders moet kunnen benoemen en terugroepen op basis van het al dan niet uitvoeren van de opdrachten die door de regering of het Parlement via de wetgeving aan de instellingen werden toevertrouwd. Het is volkomen fout te menen dat een gebrekkig beheer kan worden hersteld door opnieuw het gehele beheer en beleid op het niveau van de politiek te brengen.

Wij vreesden dat dit de intentie van de minister was als hij het had over de vervanging van de vigerende maatregelen van het koninklijk besluit nummer 504 door een hypothetische oprichting van een parastatale instelling.

Wij zijn het met de minister eens dat het de politieke macht moet blijven toekomen om te beoordelen of de beheerders hun opdrachten effectief hebben vervuld en of zij de middelen die hun ter beschikking werden gesteld hebben besteed voor de geformuleerde opdracht.

Wanneer dit echter door de formule van het koninklijk besluit nummer 504 niet kan worden gerealiseerd, dan willen wij daarover wel van gedachten wisselen.

Volgens de CVP-fractie is daarvoor het oprichten van een parastatale instelling niet het geschikte middel.

Het Parlement heeft geen rechtstreeks inzicht in de werking van de parastatale instellingen, maar wel in de opdrachten die de minister aan instellingen geeft krachtens zijn eigen beslissingen of krachtens de uitvoering van de wettelijke bepalingen. Volgens de minister wordt via de omweg van de parastatale instellingen de continuïteit van het beleid ondersteund, maar daaraan zijn ook heel wat negatieve aspecten verbonden.

Elke nieuwe bewindsman, zeker wanneer hij tot dezelfde politieke partij van minister Tobback behoort, heeft de neiging om parastatale instellingen op te richten, om op die manier legislatuuroverschrijdende beslissingen te kunnen nemen. Dat strookt niet met de algemene opvatting van de CVP-fractie.

Vermits de zaak, zoals de rapporteur daarnet heeft gezegd, nog niet is getrancheerd, hoeven wij ook geen afgetekende positie in te nemen. Daar de minister tijdens de commissiebesprekingen hypothesen heeft vermeld zijn wij gedwongen daarop te repliceren om niet als « dovemans-gesprekspartners » door te gaan.

Bij één amendement van de regering heb ik persoonlijk tijdens de commissiebesprekingen grote bezwaren geuit. Het ging over de consequenties voor de Schatkist van de annulatie van een schuld van de Koninklijke Muntschouwburg te Brussel ten bedrage van 1 300 000 000 frank. De repercussie van deze annulatie voor het jaarlijks budget bedraagt voor de eerstvolgende jaren grosso modo 400 000 000 frank. Ik maak de minister een groot verwijt, ik moet hem niet verschonen want hij is binnen de regering sterk genoeg om zich te verdedigen. Hij mag niet aanvaarden dat op zijn begroting elementen van de rijksschuld worden ingeschreven. Daardoor wordt de rijksschuld immers op een verkeerde wijze aan de publieke opinie voorgesteld.

Mijnheer de minister, ik ben lang genoeg lid van de Senaat om te weten dat in de politiek elke oplossing kan worden vervangen door een andere, zelfs door een betere. Ik maak u persoonlijk een verwijt van zwakheid omdat u dit hebt laten geschieden. U hebt de commissieleden, die u zoals is gebleken een grote sympathie toedragen, verplicht zaken goed te keuren die principieel door het Parlement niet kunnen worden aangenomen. De lasten van de staatsschuld mogen niet worden ingeschreven op de departementale begrotingen, maar moeten klaar en duidelijk voorkomen op de daarvoor bestemde begroting.

Het zal de CVP-fractie geen moeite kosten de begroting goed te keuren, maar wij zien met belangstelling en met een zekere ijver uit naar de bespreking van de begroting 1990. Hetgeen ik nu heb gezegd kan een aankondiging zijn van de houding die wij op dat ogenblik zullen innemen. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à M. Vaes.

M. Vaes. — Monsieur le Président, j'interviendrai brièvement sur le budget que M. le ministre nous a présenté.

Comme M. De Bondt, je pense qu'il serait plus indiqué de discuter des propositions et des projets évoqués en commission par le ministre — à savoir, notamment, la révision de l'arrêté royal numéro 504 et son projet de création de deux organismes parastataux B — dans le cadre du budget 1990.

Néanmoins, le futur ayant pour nous plus d'intérêt que le passé, je me suis interrogé sur certaines de ses déclarations, reprises dans le rapport, qui nécessitent, me semble-t-il, que nous en débattions un peu.

Mes obligations ne m'ayant pas permis d'être présent en commission l'après-midi, je me permettrai donc de poser au

ministre quelques questions d'ordre politique et quelques questions techniques.

J'ai tout d'abord été interpellé, monsieur le ministre, par le fait que vous affirmiez très clairement — cette déclaration est reprise dans le rapport — que, pour vous, la logique d'orientation politique et d'arbitrage des décisions à prendre dans les organisations culturelles et scientifiques nationales devrait, en premier lieu, s'inspirer d'une logique communautaire. Je vous cite: « Les institutions — vous parliez des institutions scientifiques — ne survivront que si les Communautés s'y retrouvent. » De deux choses l'une: ou bien on les communautarise ou bien on les garde nationales. Si l'on veut se référer à une logique communautaire pour gérer les institutions culturelles et scientifiques nationales, il y a contradiction.

Ces institutions devraient s'adresser à l'ensemble de la communauté, les habitants, les résidents, les visiteurs et scientifiques, belges ou étrangers, qui souhaitent entrer en contact avec ces institutions. C'est pour cette raison que nous défendons le maintien de ces institutions qui, dans leur politique et leur gestion, ne sont pas organisées sur la base d'un conflit communautaire. A cet égard, je m'oppose à M. De Bondt dans sa manière de présenter le problème parce qu'il vous soutient dans cette optique.

Lorsque l'on réfléchit, on constate effectivement la présence d'enjeux communautaires au niveau de la gestion des institutions scientifiques et culturelles nationales. La question est cependant de savoir qui arbitrera et sur quelles bases en cas de conflit de position, d'option, de politique entre les deux Communautés associées à la gestion. Comme vous l'avez très bien dit, celles-ci seront dorénavant associées de façon précise à la direction de ces différents établissements. Cela figure dans l'accord de gouvernement et nous n'y voyons pas d'objection.

Nous posons cependant la question de savoir — ce problème devra être abordé dans la troisième phase de réformes — comment, afin d'éviter les blocages, seront arbitrés les conflits entre Communautés. Il me semble, en effet, évident que sur quelques types de problèmes concrets — comme celui des cadres linguistiques — les Communautés pourraient s'affronter.

Un commissaire vous a demandé de produire, en annexe du rapport, le détail de la composition linguistique des cadres du personnel dans les différentes institutions sous votre tutelle. Or, si vous traitez, en annexe, des cadres linguistiques des organisations scientifiques et biculturelles, vous passez sous silence la composition linguistique du personnel, section 51 qui concerne les institutions installées dans la capitale et celle de la section 54, relative aux institutions internationales. Nous ne possédons donc qu'une petite partie de la structure linguistique des organismes, à savoir celle relative aux sections 52 et 53, sans que les chiffres avancés ne couvrent l'ensemble du personnel effectivement occupé.

De plus, il peut y avoir divergence de vues entre les Communautés sur, par exemple, le choix des recherches scientifiques à opérer par les centres de recherche scientifique nationaux, comme sur la politique des acquisitions. Ainsi, à la Bibliothèque nationale, des tensions sont parfois constatées entre utilisateurs quant aux nouvelles acquisitions.

Dans mon esprit, la politique communautaire ne doit pas régir la politique en la matière, car cette logique sera source de perpétuels blocages des processus de décision.

Par ailleurs, en matière de services à rendre au public par les institutions scientifiques et par les musées, par exemple en ce qui concerne les heures d'ouverture le midi et le week-end, il peut y avoir une politique de ciblage social et éventuellement communautaire différente.

Il faut donc discuter plus avant et ne pas accepter le consensus apparent qui voudrait que le contrôle de la gestion et l'arbitrage des conflits à la direction des instituts se fasse dans la logique d'un juste retour aux Communautés, alors que c'est plutôt la mission interne et spécifique, scientifique, culturelle, nationale et internationale de ces institutions qui devrait être la logique de travail.

Monsieur le ministre, j'en viens à ma deuxième question d'ordre politique. Vous avez fait allusion, de manière vague, au rapport Liebaers de 1983 concernant l'amélioration à proposer dans la gestion des établissements scientifiques nationaux.

En commission, je vous avais fait observer que, d'après le rapport Liebaers, il manquait trois cents personnes dans le cadre du personnel non scientifique des organismes scientifiques nationaux. Je vous demandais quelles décisions vous aviez prises depuis lors afin de tenir compte des recommandations de ce rapport.

Je vous avais également posé la question de savoir s'il n'était pas logique d'assurer une augmentation des cotisations en personnel pour tous les organismes scientifiques ou pour certains d'entre eux plutôt que d'assister, ainsi que vous l'avez signalé, à un simple maintien au même niveau des dotations des différents instituts.

A défaut de réponse en commission, puis-je vous demander votre réponse en séance publique? Quelle est votre appréciation politique des besoins en personnel supplémentaire requis, à travers le rapport Liebaers, par l'accord entre les dirigeants de ces différents instituts? Pourriez-vous également combler mon information insuffisante quant à la période de 1983 à 1988, de manière à justifier votre position actuelle en la matière?

Il s'agit d'un problème non négligeable car le capital de base d'une institution scientifique est fonction des qualités et de la formation des hommes qui y travaillent ainsi que des moyens dont ils disposent.

J'en viens à ma troisième question politique, à propos de laquelle j'aimerais obtenir des précisions. Vous avez très clairement laissé entendre, monsieur le ministre, que votre philosophie était d'autoriser, voire d'inciter, un certain nombre d'organismes, notamment culturels, à augmenter leur tarif pour les utilisateurs. Vous avez pris l'exemple — assez simple — du Musée du Cinéma. Les billets y sont bon marché — trente-cinq francs — et vous avez déclaré qu'il vous paraîtrait logique d'augmenter les prix. Cela me paraît défendable lorsqu'il s'agit de petits tarifs, mais non en tant que politique globale.

En effet, maintenir constantes les dotations et vouloir faire payer davantage les utilisateurs si des problèmes de financement se présentent ne me paraît pas à priori une bonne politique. L'expérience indique qu'en matière de tarification, il faut être très sélectif en fonction des missions et du rôle — social ou non — que doivent assumer un certain nombre d'organisations culturelles ou scientifiques. Si l'accès aux musées est généralement gratuit pour le moment, toutes leurs manifestations ne le sont pas. En disant cela, je pense, par exemple, à Europolia, ou, dans un autre domaine, aux prix très dissuasifs des places au Théâtre royal de la Monnaie.

Je vous demande donc de me donner des précisions au sujet des instructions que vous comptez donner aux gestionnaires de ces organismes. Dans quelle mesure les autorisez-vous ou les encouragez-vous à augmenter les tarifs et sur la base de quels critères?

Ma quatrième question politique concerne le Palais des Congrès. Le Service national des Congrès, très dynamique, a fait ses preuves de bon gestionnaire, et ce dans des conditions qui, semble-t-il, ont été améliorées il y a quelques années. Néanmoins, vous n'avez pas évoqué une question pourtant importante: quelles sont les prévisions en ce qui concerne la concurrence future entre les activités du Service national des Congrès et celles du Centre international des Congrès, qui commencera probablement à fonctionner dans deux ou trois ans, au quartier Léopold.

Votre réponse m'intéresse d'autant plus que j'ai déjà posé la question au ministre Thijs, dans le cadre d'un autre dossier, lorsque nous avons débattu de la logique et de la cohérence du projet CIC. A l'époque, le directeur du Service national des Congrès a été extrêmement vexé, car toutes les prévisions avaient été effectuées sans tenir compte des services spécifiques rendus par le Palais des Congrès. En outre, les personnes chargées du financement de cette opération allaient jusqu'à demander au gouvernement, dans leur rapport de faisabilité financière, d'évi-

ter toute concurrence intempestive susceptible de réduire la rentabilité du CIC. Cela visait directement les moyens qui seraient attribués au Palais des Congrès pour continuer et étendre ses activités.

Je répète ma question: comment envisagez-vous les rapports futurs — complémentaires ou concurrentiels — du Palais des Congrès et du CIC? Le gouvernement s'est malheureusement compromis en faveur du CIC, sur des bases que j'estime inacceptables en tant qu'organe de tutelle de son propre service de congrès. Il est important que vous nous donniez des précisions, pour nous éviter d'être pris de court au moment où le CIC commencera à fonctionner!

Je terminerai, monsieur le ministre, par trois petites questions techniques.

Tout d'abord, j'ai constaté une différence — s'agit-il d'une divergence de vues ou d'une erreur de calcul? — en ce qui concerne certains montants indiqués au budget.

Pour l'Unesco, le montant indiqué aux pages 83 et 85 du budget est de 80 millions. Par contre, en page 9 du rapport, la contribution belge à l'Unesco est estimée à 1 152 763 dollars et à 9 967 253 francs français.

Or, aux taux de change actuels, soit 6,2 francs belges pour le franc français et 40 pour le dollar, mes calculs pour la dotation de l'Unesco aboutissent à une somme de l'ordre de 107 millions. Votre budget, quant à lui, mentionne 80 millions. La différence, de quelque 27 millions, est considérable. Elle résulte probablement d'une erreur de calcul. Je vous demande de vérifier le montant inscrit au budget étant donné les chiffres différents.

Ma deuxième question technique peut être intéressante pour beaucoup d'autres budgets et notamment pour le budget des Affaires étrangères. Je voudrais savoir, de façon générale, comment est calculée l'évolution éventuelle de nos cotisations ou de nos charges contributives dans des organismes internationaux comme l'Unesco ou dans des commissions ou des unions scientifiques internationales. Votre budget prévoit pour ces affaires internationales la somme de 289 millions. Ces montants annuels sont-ils indexés et, le cas échéant, quel index est appliqué? S'agit-il de l'index du pays d'origine qui paie ou de celui du pays où l'institution fonctionne? Une révision annuelle est-elle prévue par le règlement interne des traités ou des unions? Est-il possible de faire une prévision à moyen terme de l'évolution des contributions à verser à ces organismes internationaux? Je souhaite en la matière une réponse générale qui, en termes budgétaires, et au-delà de votre budget d'ailleurs, peut avoir des implications importantes.

Ma troisième question technique est relative au subside de 12 millions prévu pour l'Institut européen de recherches et d'études en management. Je précise toutefois que j'ignore tout de cet institut. Où est-il situé? Par qui est-il dirigé? A quoi sert-il? Dans quelle mesure — et ceci intéressera M. Hasquin — cet institut s'occupe-t-il aussi de management public et pas seulement de management des entreprises privées? A ce propos, je rappelle que dans le cadre de la fonction publique, M. Langendries a évoqué la possibilité d'améliorer la formation des fonctionnaires dirigeants en management public. Existe-t-il une politique de contrôle et d'orientation de la contribution belge dans cet institut? Bref, pourquoi 12 millions et quels effets peut-on espérer au niveau de la population scientifique belge et au fonctionnement des entreprises ou des administrations publiques?

Telles sont, monsieur le ministre, les questions politiques et techniques auxquelles je vous remercie de répondre en complément aux travaux de la commission.

M. le Président. — Je vous propose d'interrompre cette discussion pour saluer la présence d'une délégation des assemblées fédérales suisses. (*Assentiment.*)

HOMMAGE A UNE DELEGATION DES ASSEMBLEES
FEDERALES DE LA CONFEDERATION HELVETIQUE

HULDE AAN EEN AFVAARDIGING VAN DE FEDERALE
ASSEMBLEES VAN DE ZWITSERSE CONFEDERATIE

M. le Président — Chers collègues, je salue la présence à la tribune officielle d'une délégation des assemblées fédérales de

la Confédération helvétique, conduite par les présidents du Conseil des Etats et du Conseil national.

La Belgique entretient traditionnellement d'excellentes relations d'amitié avec la Suisse. Je souhaite à nos sympathiques visiteurs la bienvenue parmi nous ainsi qu'un séjour agréable et fructueux dans notre pays. (*Applaudissements.*)

HERVATTING VAN DE BERAADSLAGING

REPRISE DE LA DISCUSSION

De Voorzitter. — Wij hervatten de algemene beraadslaging over het ontwerp van wet houdende de begroting van de Gemeenschappelijke Wetenschappelijke Instellingen en Culturele Zaken.

Nous reprenons la discussion générale du projet de loi concernant le budget des Institutions scientifiques et des Affaires culturelles communes.

Het woord is aan minister Tobback.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Mijnheer de Voorzitter, voor een aantal algemene punten, die in de bespreking zijn aangeraakt, kan ik verwijzen naar het uitstekende verslag van de heer Garcia, waarvoor ik hem trouwens van harte dank. Toch wil ik ook kort antwoorden op een aantal opmerkingen.

Om te beginnen is er een zeer principieel punt, waarover ook de heer De Bondt en de heer Vaes vragen hadden. In de huidige regering werd mij de voogdij over en in sommige gevallen het beheer van een aantal instellingen en toelagen toevertrouwd. Sommige van die subsidies aan deze instellingen dateren vaak reeds van ik weet niet welke periode en het vereist eigenlijk telkens opnieuw een studie om te weten te komen hoe zij zijn ontstaan en waarvoor zij juist dienen.

De regering achtte het nodig één minister te belasten met het geheel van deze begroting. Bij mijn weten, mijnheer De Bondt, heeft de begroting trouwens altijd in deze vorm bestaan. Er is steeds een begroting geweest van Gemeenschappelijke Culturele Zaken. De groepering van al deze onderdelen in één begroting, is dus geen gevolg van de staatshervorming.

De heer De Bondt. — Vroeger was er een begroting van Gemeenschappelijke Onderwijszaken en een begroting van Gemeenschappelijke Culturele Zaken. Het waren twee aparte begrotingen.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Vroeger werd dat onderscheid inderdaad gemaakt, terwijl nu alles wordt samengevoegd in één document. Maar het gebruik om al die «overschotten» samen te voegen, heeft toch altijd bestaan. Een aantal zaken zijn nu uit die gemeenschappelijke begroting verdwenen, omdat de bevoegdheid erover door de financieringswet werd overgeheveld naar de Gewesten of de Gemeenschappen.

Ik wil toch klaarheid scheppen over één principe.

M. Vaes y a également fait allusion.

Dans le cadre de cette mission qui m'est confiée, je puis vous assurer que je ne mènerai, au niveau des institutions qui en dépendent ni une politique culturelle alternative nationale ni une politique scientifique nationale.

La politique culturelle étant communautarisée dans notre pays, ce sont les Communautés qui en sont responsables.

De bevoegdheid inzake Wetenschapsbeleid is voor een groot gedeelte toevertrouwd aan de Gemeenschappen. Het is dus niet de taak van deze nationale minister om een alternatief wetenschapsbeleid te voeren. Voor de enkele instellingen die nationaal zijn gebleven, is trouwens steeds nog een andere minister specifiek bevoegd. Mijn rol bestaat erin deze instellin-

gen ter beschikking te stellen van de Gemeenschappen die ze willen gebruiken om educatieve of wetenschappelijke programma's te ontwikkelen.

Ik moet er zorg voor dragen dat het instrument dat mij is toevertrouwd intact blijft en zo mogelijk nog wordt verbeterd.

Il est certain, monsieur Vaes, qu'il n'est pas possible de soumettre tous les secteurs à la communautarisation. C'est ainsi que l'on ne peut imaginer la scission d'instituts comme la Bibliothèque royale, les musées, l'Institut royal météorologique ou l'Institut d'aéronomie spatiale, par exemple.

Bien que les politiques culturelles et scientifiques aient fait l'objet d'une large communautarisation, la gestion des institutions restées nationales a été confiée à un ministre.

Telle est la philosophie de la politique que nous poursuivons.

Vaak citeer ik als voorbeeld — *comparaison n'est pas raison* — het Paleis voor Schone Kunsten. De raad van bestuur van die instelling moet geen eigen culturele politiek ontwikkelen. Het Paleis voor Schone Kunsten dient het kader, de infrastructuur en de mogelijkheden te bieden om daar cultuur te beoefenen. Hetzelfde geldt, mits bepaalde nuances, voor de andere bicommunautaire instellingen.

Wij zullen de discussie daaromtrent verder voeren. Het is juist dat ik ze op gang heb gebracht. De heren De Bondt en Vaes doe ik nogmaals opmerken dat ik het volmachtenbesluit nummer 504 wel degelijk toepas, maar wanneer ik dit in zijn vele onderdelen tot in het absurde zou uitvoeren, dan zouden zelfs directeurs van sommige instellingen mij in de toekomst op beide knieën komen smeken om het besluit af te schaffen. Ik denk hier onder meer aan de hergroepering van instellingen en aan het afschaffen van zekere gedeelten van instellingen, wat allemaal in dit besluit werd opgenomen, maar wat door de «uitvinder» ervan merkwaardig genoeg werd vergeten.

U roept mij nogmaals op het besluit nummer 504 toe te passen. Dat doe ik al en ik zal het tot in het absurde doen indien er geen andere middelen zijn. Ik hoop nochtans dat men mij de mogelijkheid zal bieden er wijzigingen in aan te brengen en het systeem te verbeteren. Want de filosofie hieromtrent die in de regeringsverklaring werd opgenomen en die door de meerderheidspartijen werd goedgekeurd, is niet uitvoerbaar op basis van het bestaande volmachtenbesluit nummer 504.

Met de stukken van het Rekenhof in de hand kan ik aantonen — ik aarzel niet dat hier op de tribune te zeggen — dat op basis van het besluit nummer 504 de verantwoordelijke minister de boekhoudkundige verrichtingen niet kan controleren.

Ik word geacht de bestaande wetgeving correct toe te passen, mijnheer De Bondt, maar als beleidsman wil ik ook *hic et nunc* herhalen dat het koninklijk besluit 504 mij niet in staat stelt de instellingen op een adequate manier te controleren waardoor ik verantwoording tegenover het Parlement zou kunnen afleggen.

De heer De Bondt. — Die taal moet u in de Ministerraad voeren. Hier moet u een voorstel doen om dat besluit te wijzigen.

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Mijnheer De Bondt, als u mij zegt dat ik geacht word het koninklijk besluit nummer 504 toe te passen, dan herhaal ik dat dit volmachtenbesluit mij onvoldoende de mogelijkheid geeft verantwoording tegenover het Parlement — die u terecht van mij eist — af te leggen.

Het is ook mijn recht dit te constateren en dit te antwoorden op de vraag die u mij stelt, mijnheer De Bondt.

De heer De Bondt. — Ik luister naar uw voorstel.

M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales. — J'en viens à présent aux questions posées par M. Vaes. D'emblée, je précise que je ne suis pas en mesure de donner des explications quant à certains postes figurant au budget. Aucune administration ne me permet, en effet, de contrôler toutes les dépenses qui y sont regroupées. C'est une

des raisons pour lesquelles je souhaiterais la création d'un instrument administratif, parastatal ou autre, capable de rendre une épine dorsale et d'apporter une rigueur administrative à ces institutions nationales.

Pour le moment je ne dispose plus d'une administration suffisante, indépendamment de la bonne volonté de certaines personnes qui y travaillent. Je suis donc incapable de répondre à toutes les questions que me posent les membres du Parlement. J'ai donc tendance à perdre mon sang-froid lorsque certains arguent de l'arrêté royal n° 504 alors qu'il entraîne l'anarchie totale et qu'il permet à chacun de n'en faire qu'à sa tête. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle cet article a été inspiré au ministre. Je n'hésite pas à le dire à cette tribune, conscient que mes propos seront consignés aux *Annales parlementaires* du Sénat.

Dan kom ik tot het amendement betreffende de Muntschouwburg. De heer De Bondt schrijft mij wel heel veel macht toe! Ik betreur ook dat dit bedrag niet in de Rijksschuldbegroting is opgenomen. Indien ik dan al over een zekere macht zou beschikken, zou ik ze toch liever voor nuttiger zaken aanwenden. Mijnheer De Bondt, formeel gesproken hebt u ongetwijfeld gelijk, zelfs ten gronde. Het feit dat de minister van Financiën nalaat een bedrag in het ontwerp van de Rijksschuldbegroting op te nemen, lijkt mij niet direct een prioritaire reden voor een regeringscrisis.

De heer De Bondt. — U moet zelf niet weggaan!

De heer Tobback, minister van Binnenlandse Zaken, Modernisering van de Openbare Diensten, en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen. — Dan zouden al mijn collega's met mij opstappen. U laat men al eens alleen gaan, voor mij ligt dat anders...

Je ne comprends pas la demande de M. Vaes portant sur les cadres linguistiques. A l'addenda il est question de tous les musées. Les cadres linguistiques existants, même les plus récents, y figurent. En ce qui concerne le Musée des Beaux-Arts, nous sommes en voie de finalisation.

M. Vaes. — Il est question d'un total de quelque 500 membres du personnel alors que 1 500 sont répertoriés dans le rapport Liebaers de 1983.

M. Tobback, ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des Services publics, et des Institutions scientifiques et culturelles nationales. — Veuillez me poser la question par écrit et j'essaierai d'y répondre. Cette différence est probablement due au fait que tout le personnel n'est pas repris au cadre linguistique.

Ik veronderstel dat u de trappen bedoelt waar het taalevenwicht verzekerd moet zijn. Indien u mij hieromtrent een schriftelijke vraag wilt stellen, zal ik daarop graag antwoorden.

Il s'agit là du cadre linguistique récemment approuvé pour toutes les institutions. D'où vient la différence en nombre? Je ne puis, pour l'heure, répondre à cette question.

Nous devons constater, il est vrai, un manque de personnel, aucune autorisation de recrutement n'ayant été délivrée jusqu'à mon arrivée à ce département. Toutefois, la situation évolue: nous essayons de rattraper un peu le retard en envisageant l'octroi prudent d'autorisations de recrutement.

Quant au prix d'entrée à Europalia, c'est un commissariat général, et donc une association privée, qui en décide. L'Etat, par mon canal, attribue un subside à cette exposition, mais son action s'arrête là.

J'attire votre attention sur le fait que ma politique ne consiste pas à bloquer les dotations — j'en veux pour preuve l'augmentation considérable que j'ai accordée à la cinémathèque et que vous avez citée — mais elle ne consiste pas non plus à fixer un droit d'entrée dérisoire de 35 francs alors que les locaux ne peuvent accueillir qu'une centaine de personnes et que la prestation du pianiste accompagnant le film muet engloutit, à elle seule, plus que la recette! Ce serait, à mes yeux, un non-sens et je souhaiterais que toutes les institutions en prennent conscience.

Pour le reste, je n'exclus pas, quand elle s'avère possible, une augmentation de la dotation, comme je l'ai fait pour la cinémathèque.

En ce qui concerne le Palais des congrès, j'ai découvert voici peu — mon arrivée à ce département est récente et les institutions dont j'ai la compétence sont à ce point nombreuses, de même que les dossiers soumis à mon examen, qu'il m'est difficile de respecter les délais que je me suis impartis — que cette institution n'a toujours pas de conseil d'administration alors que cela est prévu depuis longtemps et que ce service de l'Etat à gestion autonome — administré depuis des années avec, à n'en pas douter, beaucoup de bonne volonté par un directeur général — est le siège de nombreuses activités et s'avère, de ce fait, assez stratégique pour Bruxelles.

Je me dois malheureusement de constater que chacun essaye de s'arranger par le biais d'arrêtés royaux, dont le numéro 504, pour tenter de se défaire de tutelles et d'empêcheurs de danser en rond, qui pourraient bien s'appeler ministres.

Vous me demandez à présent mes intentions en ce qui concerne les réalisations futures du quartier Léopold. En toute modestie j'avoue que je n'y ai pas encore songé. Vous me signalez le problème et je vous en suis reconnaissant. Personne ne m'avait interrogé à ce sujet. J'essaie de pallier les lacunes du conseil d'administration. Ce sera fait rapidement. On pourra alors discuter en tenant compte, entre autres, de la remarque très judicieuse que vous venez d'émettre.

J'aborde maintenant vos trois dernières questions.

L'Institut de management est une affaire européenne dont le siège se trouve à Maastricht et qui s'occupe de management pour le secteur public. C'est tout ce que je puis vous dire de mémoire.

En ce qui concerne les subsides aux organismes internationaux, il y a autant de situations que d'organismes et de subsides. Dans certains cas, les subsides sont indexés. Dans d'autres, il s'agit d'un forfait. Quand une évolution se dessine, nous nous adaptons ou nous refusons de payer. Ce fut le cas pour l'Organisation mondiale de la météorologie où nous avons risqué — alors que nous sommes parmi les plus anciens — de nous faire exclure et de nous retrouver au banc des accusés. Or, il s'agit d'un domaine prestigieux où nous avons toute une tradition à défendre. Mais durant les années précédentes, un blocage est intervenu au niveau d'un inspecteur des Finances ou d'un ministre du Budget.

Pour l'Unesco, notre projet de budget prévoyait un forfait de 80 millions. Nous nous proposons d'adapter, dans le cadre du feuillet de 1990, l'écart découlant, entre autres, d'une augmentation convenue au sein de l'Unesco et d'une différence du taux de change. Pour 1990, les prévisions sont basées sur un montant de 111 millions. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles, tels qu'amendés par la commission, sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir documents nos 719-1 et 2, session 1988-1989, du Sénat.*)

Deze artikelen zoals ze door de commissie werden geamendeerd, worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stukken nrs. 719-1 en 2, zitting 1988-1989, van de Senaat.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

Article 1^{er}. § 1. Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire 1989 afférentes aux Institutions scientifiques et Affaires culturelles communes des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs) :

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
Dépenses courantes . . .	3 900,7	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital . . .	307,2	—	—
Totaux . . .	4 207,9	—	—

Ces crédits sont énumérés dans la colonne «Crédits 1989 après la réforme de l'Etat» aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans le tableau «Répartition des crédits 1989 — après la réforme de l'Etat — par allocation de base», font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans le tableau visé au § 2, le ministre ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu de la cas échéant des redistributions opérées conformément au § 3.

Artikel 1. § 1. Voor de uitgaven betreffende de Gemeenschappelijke Wetenschappelijke Instellingen en Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1989 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken) :

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnancings-kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven . . .	3 900,7	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven . . .	307,2	—	—
Totaal . . .	4 207,9	—	—

Die kredieten worden opgesomd in de kolom «Kredieten 1989 na de staatshervorming» onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over de organisatieafdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabel «Verdeling van de kredieten 1989 — na de staatshervorming — per basisallocatie», maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer in de in § 2 bedoelde tabel de uitsplitsing tussen organisatieafdelingen of programma's gemaakt wordt, kan de

minister of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes et aux dépenses de capital

Art. 2. Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptes extraordinaires du département.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven en de kapitaaluitgaven

Art. 2. In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement worden verleend.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, les allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat, ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 100 000 francs.

Art. 3. In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de organieke wet van het Rekenhof van 29 oktober 1846 mogen geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van de bezoldigingen, de toelagen en vergoedingen van alle aard ten gunste van het personeel bezoldigd door de Staat, evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 100 000 frank niet overschrijden.

— Adopté.

Aangenomen.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes

Art. 4. Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, le comptable extraordinaire de l'administration des Affaires communautaires et des Etablissements scientifiques de l'Etat est autorisé à payer, au moyen de fonds avancés, pour un montant maximum de 100 000 francs, les frais de voyage des personnes qui viennent de l'étranger ou qui s'y rendent.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven

Art. 4. In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof wordt de buitengewone rekenplichtige van het bestuur van de Gemeenschapsaangelegenheden en de Wetenschappelijke Inrichtingen van de Staat ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, tot een maximumbedrag van 100 000 frank, de reiskosten

te betalen van de personen die uit het buitenland komen of zich naar het buitenland begeven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 5. Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

Art. 5. De vergoedingen wegens begrafeniskosten, alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze uitbetaald worden als de bezoldigingen der belanghebbenden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Le crédit non dissocié ci-après peut couvrir des dépenses se rapportant à des années budgétaires antérieures: Titre I, section 51, article 12.01.

Art. 6. Het hierna volgend niet-gesplitst krediet mag uitgaven dekken met betrekking tot vroegere begrotingsjaren: Titel I, sectie 51, artikel 12.01.

— Adopté.

Aangenomen.

Section particulière

Art. 7. Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 1 052 000 000 de francs pour les recettes et à 1 077 600 000 francs pour les dépenses.

Afzonderlijke sectie

Art. 7. De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, worden geraamd op 1 052 000 000 frank voor de ontvangsten en op 1 077 600 000 frank voor de uitgaven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 8. Par dérogation aux articles 14, premier alinéa, et 15 de la loi du 29 octobre 1846 relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 50 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires chargés de la liquidation des subventions octroyées à charge du Fonds de la recherche scientifique fondamentale collective, ainsi que des dépenses de fonctionnement de toute nature et quel qu'en soit le montant, entraînées par la gestion dudit fonds.

Art. 8. In afwijking van de artikels 14, eerste alinea, en 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 50 000 000 frank worden verleend aan de buitengewone rekenplichtigen belast met de vereffening van de toelagen verleend ten laste van het Fonds voor collectief fundamenteel wetenschappelijk onderzoek, alsmede van allerhande werkingsuitgaven, welk het bedrag er ook van zij, die voortvloeien uit het beheer van het bedoelde fonds.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 9. Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard du numéro de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par le comptable du département qui a opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

Art. 9. De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtige van het departement die de ontvangsten heeft gedaan, worden door het teken C aangeduid.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING DER DOTATIES AAN DE GEMEENSCHAPPEN EN AAN DE GEWESTEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DES DOTATIONS AUX COMMUNAUTES ET AUX REGIONS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1989

Discussion générale et vote des articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende de begroting der Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten voor het begrotingsjaar 1989.

Nous abordons l'examen du projet de loi contenant le budget des Dotations aux Communautés et aux Régions pour l'année budgétaire 1989.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Van Hooland, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik vind het aangenaam dat ik als vijfde spreker van deze parlementaire zitting de tribune mag betreden — er zullen er nog duizenden volgen — en het verslag mag toelichten over de behandeling in commissie van onderhavig ontwerp van wet.

De bespreking was kort, het verslag is kort, dus kan de toelichting ook kort zijn. Het gaat wel om een zeer speciaal verslag in die zin dat het de laatste keer is dat wij het hier zullen hebben over de dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten. Een uitzondering hierop zijn de dotaties aan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest dat volgend jaar nog een dotatie krijgt en het Duitstalige Gewest dat nog tweemaal een dotatie te goed heeft.

Het gaat hier vooral om lasten uit het verleden. Oorspronkelijk was er een bedrag mee gemoeid van 10 900 miljard frank aan Vlaamse zijde en 8 100 miljard frank aan Franstalige kant. Daarvan wordt nu voor 1989 de zevende en laatste tranche toegekend.

Ik wil ook nog, behalve voor de detailgegevens die u in de tabellen kan vinden, uw aandacht vragen voor de aanzienlijke dotatie die dit jaar gaat naar de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie (de bicommunautaire instellingen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest ingevolge de financieringswet). Deze dotatie bedraagt 2 117 706 000 frank.

Het totaal dotatiebedrag voor 1989 beloopt 6 728 200 000 frank.

De artikelen, de wetstabel en het ontwerp in zijn geheel werden door de commissie met 11 tegen 2 stemmen aangenomen. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir documents nos 748-1 et 2, session 1988-1989, du Sénat.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stukken nrs. 748-1 en 2, zitting 1988-1989, van de Senaat.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés:

*Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II)*

Article 1^{er}. Il est ouvert pour les dépenses des Dotations aux Communautés et aux Régions afférentes à l'année budgétaire 1989, des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
Dépenses courantes . . .	5 858,8	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital . . .	314,1	—	—
Totaux (Titres I et II)	6 172,9	—	—

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

*Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en voor de kapitaaluitgaven (Titel II)*

Artikel 1. Voor de uitgaven der Dotaties aan de Gemeenschappen en aan de Gewesten voor het begrotingsjaar 1989, worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnancings-kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven . . .	5 858,8	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven . . .	314,1	—	—
Totaal (Titels I en II)	6 172,9	—	—

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

Dispositions diverses

Art. 2. Indépendamment de la dotation légale attribuée à la Communauté germanophone en vertu des dispositions de l'article 58 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour cette Communauté, des dotations complémentaires lui sont octroyées en vue, d'une part, du financement des charges du passé existant au 31 décembre 1983, et, d'autre part, de la prise en charge des dépenses résultant du transfert vers les Communautés de certains organismes d'intérêt public.

Le transfert des moyens financiers en rapport avec le transfert visé à l'alinéa 1^{er} ci-avant se fera au moment de l'exécution intégrale de l'accord de Sainte-Catherine du 25 novembre 1986.

Les crédits ouverts à cet effet en 1989 sont inscrits respectivement sous les articles 45.22 et 45.23 de la section 51 du Titre I du tableau annexé à la présente loi.

Diverse bepalingen

Art. 2. Afgezien van de aan de Duitstalige Gemeenschap toegekende wettelijke dotatie krachtens de bepalingen van het artikel 58 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor deze Gemeenschap, worden haar bijkomende dotaties toegekend met het oog op, enerzijds, de financiering van de lasten van het verleden bestaande op 31 december 1983 en, anderzijds, het ten laste nemen van de uitgaven voortvloeiend uit de overheveling naar de Gemeenschappen van sommige instellingen van openbaar nut.

Het transfer van de financiële middelen in verband met de onder alinea 1 hiervoor bedoelde overheveling zal geschieden bij de integrale uitvoering van het Sint-Catharina-akkoord van 25 november 1986.

De in 1989 te dien einde geopende kredieten worden respectievelijk ingeschreven onder de artikels 45.22 en 45.23 van sectie 51 van de Titel I van de tabel gevoegd bij deze wet.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Le Trésor est autorisé à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 80.00.04.66: Communauté germanophone — compte courant de la section « Opérations de trésorerie », créent une position débitrice de ce compte.

Ces avances ne pourront toutefois pas dépasser un montant égal à un sixième de la dotation établie conformément aux dispositions de l'article 58 de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles de la Communauté germanophone et inscrite en faveur de celle-ci au tableau annexé à la présente loi.

Art. 3. De Schatkist wordt ertoe gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen in verband met de rekening

80.00.04.66: Duitstalige Gemeenschap — rekening-courant van de sectie « Thesaurieverrichtingen », een debettoestand van die rekening veroorzaken.

Deze voorschotten zullen evenwel een bedrag niet mogen overschrijden dat gelijk is aan één zesde van de dotatie vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van artikel 58 van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen van de Duitstalige Gemeenschap en ten bate van die Gemeenschap ingeschreven in de bij deze wet gevoegde tabel.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — De stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel heeft later plaats.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — FRANSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — FRANSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1988

ONTWERP VAN WET WAARBIJ OP DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — FRANSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989, KREDIETEN WORDEN GEOPEND BESTEMD VOOR DE BETALING VAN UITGAVEN MET BETREKKING TOT SCHULDVORDERINGEN VOOR VORIGE JAREN

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — NEDERLANDSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — NEDERLANDSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1988

ONTWERP VAN WET WAARBIJ OP DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — NEDERLANDSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989, KREDIETEN WORDEN GEOPEND BESTEMD VOOR DE BETALING VAN UITGAVEN MET BETREKKING TOT SCHULDVORDERINGEN VOOR VORIGE JAREN

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — GEMEENSCHAPPELIJKE SECTOR VAN DE FRANSTALIGE EN DE NEDERLANDSTALIGE REGIMES — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — GEMEENSCHAPPELIJKE SECTOR VAN DE FRANSTALIGE EN DE NEDERLANDSTALIGE REGIMES — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1988

Algemene beraadslaging

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME FRANÇAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1989

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME FRANÇAIS — DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1988

PROJET DE LOI OUVRANT AU BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME FRANÇAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1989, DES CREDITS DESTINES AU PAIEMENT DE DEPENSES RELATIVES A DES CREANCES POUR ANNEES ANTERIEURES

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME NEERLANDAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1989

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME NEERLANDAIS — DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1988

PROJET DE LOI OUVRANT AU BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME NEERLANDAIS — DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1989, DES CREDITS DESTINES AU PAIEMENT DE DEPENSES RELATIVES A DES CREANCES POUR ANNEES ANTERIEURES

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — SECTEUR COMMUN AUX REGIMES FRANÇAIS ET NEERLANDAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1989

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — SECTEUR COMMUN AUX REGIMES FRANÇAIS ET NEERLANDAIS — DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1988

Discussion générale

De Voorzitter. — Dames en heren, ik stel de Senaat voor de ontwerpen van wet betreffende de begrotingen van Onderwijs samen te behandelen.

Mesdames, messieurs, je suppose que l'assemblée sera d'accord pour joindre la discussion des projets de loi relatifs au budget de l'Education nationale (*Assentiment.*)

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, dit is een bijzondere bespreking inzake de begrotingen van Onderwijs.

Sinds mijn intrede in de Senaat heb ik — tenzij verhinderd door andere verantwoordelijkheden — telkens het woord genomen bij de bespreking van de begroting van Onderwijs. Vermits deze materie thans is overgedragen aan de Gemeenschappen, wat mij verheugt, is dit mijn zwanenzang.

Deze begrotingen hebben iets bijzonders. De kamerleden hebben een bijzonder goed oog voor de realiteiten en hebben de zes begrotingen behandeld in een minimum van tijd.

Vroeger werd de begroting in een verslag gegoten dat amper te torsen was. Thans is het verslag beperkt — en dat is ook een veeg teken — tot een tekst van twee pagina's waarin alleen de uiteenzetting van de minister is opgenomen. Dat geeft een beeld van de grondige wijziging die zich in ons land sinds de herziening van artikelen 17 en 59bis van de Grondwet heeft voorgedaan.

Dat mag echter mijn aandacht voor de *realia* van het leven niet doen verzwakken. Ik zal pogen te bewijzen dat het geenszins het geval is.

Ik heb de talrijke documenten ingekeken. De reden waarom ik nu het woord neem, is om er bijzonder de aandacht op te vestigen dat er iets uitzonderlijks gebeurt.

Voor het eerst behandelt de openbare vergadering van de Wetgevende Kamers niet alleen de begroting van het lopend jaar en het zogenaamde aanpassingsblad van de begroting van het voorgaande jaar, maar ook een document dat volkomen origineel is. Het bestaat zowel voor de Nederlandstalige als voor de

Franstalige sector en het draagt als titel: Ontwerp van wet waarbij op de begroting van Onderwijs voor het begrotingsjaar 1989 kredieten worden geopend, bestemd voor de betaling van uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren. Dit is werkelijk uniek in de Belgische geschiedenis.

Ik moet even aan de ministers en collega's uitleggen hoe het komt dat dit niet aan mijn aandacht is ontsnapt. U weet dat de eindafrekeningen van de Staat ongeveer 5 jaar in de realiteit en 3 jaar na de wettelijkheid bij het Parlement worden ingediend. Sinds 1976 heb ik deze activiteit gevolgd. De eindafrekening van 1976 heb ik uiteraard pas in 1981 kunnen beoordelen en sinds 1981 heb ik 8 eindafrekeningen gevolgd. Voor de begroting van Onderwijs heb ik mij daarbij steeds geïnteresseerd voor de begroting zelf, voor het bijblad en voor wat inzake onderwijs in de rekeningen werd opgenomen.

Bovendien, hoe kon het ook anders, heb ik mij geïnteresseerd voor wat daarbij respectievelijk aan de Nederlandstalige en de Franstalige sector werd besteed. Als algemene regel gold dat het onevenwicht tussen de gedeelten die aan beide Gemeenschappen werden toevertrouwd, toenam naarmate de parlementaire controle in intensiteit afnam. Dit wil zeggen dat de verhouding bij de begroting aanvaardbaar was, bij het aanpassingsblad reeds 60 pct. voor de Franstalige sector en 40 pct. voor de Nederlandstalige sector bedroeg en bij de eindafrekening geëvolueerd was tot 80/90 pct. voor de Franstalige en tot 20/10 pct. voor de Nederlandstalige sector. Ik heb alle cijfers bij me, maar het zou vervelend zijn ze te debiteren. Mijn precisie garandeert mijn uitspraken, maar ik kan altijd de cijfers voorleggen aan wie ze tegensprekt.

Nu is er echter iets totaal nieuws. Op dit wetsontwerp waarbij op de begroting van Onderwijs kredieten worden geopend bestemd voor de betaling van uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen van vorige jaren komt nog een vervolg, zoals gebleken is tijdens het begrotingsberaad van afgelopen zomer, voor zover wij daarvan als eenvoudige parlementsleden kennis hebben kunnen nemen. Er is een soort toenadering tussen het moment waarop de eindafrekening van de Staat wordt gemaakt en het moment van inzicht in de feitelijke uitgaven. Het is interessant na te gaan wat de regering ter goedkeuring aan het Parlement voorlegt. Ik rond de cijfers af.

De begroting van 1989 voor de Franstalige sector bedraagt 1,2 miljard, voor de Nederlandstalige sector 300 miljoen. Op het aanpassingsblad is voor de Franstalige sector min 100 miljoen ingeschreven, voor de Nederlandstalige sector plus 400 miljoen. De fameuze kredieten geopend voor de uitgaven van vorige jaren bedragen voor de Franstalige sector 4 miljard, voor de Nederlandstalige sector 3,5 miljard.

Ik sta even stil bij de begroting van 1989. Hoe komt het dat er voor het Franstalig onderwijs 1,2 miljard en voor het Nederlandstalig onderwijs 300 miljoen is ingeschreven?

De reden is namelijk dat men bij de financiering van Gemeenschappen en Gewesten de fout heeft gemaakt de financiering van de vreemde studenten nationaal te laten.

Dat brengt met zich dat de Franstalige Gemeenschap een cadeau krijgt van grosso modo 1,2 miljard. Dat bedrag is immers bijna uitsluitend bestemd voor de financiering van de vreemde studenten aan de Franstalige universiteiten. De 300 miljoen aan Nederlandstalige kant is van dezelfde aard.

Wij moeten daarop terugkomen. Voor 1989 laten wij dat passeren, want dat is voorbij. Voor 1990, in het kader van andere besprekingen die virtueel door sommige regeringspartners worden aangevat, zullen wij deze zaak ter sprake brengen. In het kader van bijvoorbeeld de Erasmusprogramma's kan men immers zoveel buitenlandse studenten toelaten als men wil. Hoewel wij daar voorstander van zijn, kan de financiële regeling niet onopgemerkt worden gelaten.

Over de aanpassing van de vorige jaren, het fameuze derde document dat aan Nederlandstalige en Franstalige zijde naar voren wordt gebracht, zal ik nu niet spreken, omdat ik de regering niet wil verontrusten, wat misschien verwondering zal wekken, maar als men een dossier ter sprake brengt, de ministers

weten dit uit eigen ervaring, moet dit gebeuren op een moment dat het enig effect kan sorteren.

Dank zij de door mij geleverde inspanningen — zoals het trouwens hoort voor een senator — heb ik een goed inzicht verworven in het totaal van de uitgaven die aan de ene en aan de andere sector zullen moeten worden besteed om de lasten van het verleden te dragen, alsook in de beslissingen die genomen zijn op het budgettair beraad. Het zou niet juist zijn de twee bedragen die ik net heb genoemd hier te bespreken en te analyseren omdat zij niet op zichzelf staan. Het ene document draagt de datum van 14 juni; het andere 22 juni. Die data zijn in feite voorbereid door de budgettaire controle van einde maart 1989. De budgettaire besprekingen, kort na de indiening van deze stukken, met het oog op de opstelling van de begroting van volgend jaar, vormen daarmee één geheel.

Het is derhalve moeilijk dit nu te bespreken, want ik zou cijfers hanteren die tot de begroting van 1990 behoren. Dat zou de regering de gelegenheid geven om mij het zwijgen op te leggen omdat ik cijfers zou aanhalen die zagezegd nog niet bekend zijn.

Hoe dan ook, het zijn haast altijd de leden van de Senaat, mijnheer de minister, die het laatst op de hoogte worden gebracht van de cijfers van de regering. Wij zijn echter niet gehaast, maar behandelen de gegevens waarover wij beschikken met grote ernst om u toe te laten nog beter te regeren. Wij zullen dit te gepasten tijde weer doen. Het is echter niet omdat men het in de regering over deze kwestie eens is geworden, dat de zaak daarom is geregeld. Binnen de regering heeft men daarover een akkoord bereikt omdat het past in de noodzakelijke overeenstemming die op andere terreinen moet worden bereikt. Wij beoordelen dit akkoord echter op zijn eigen merites en zullen er derhalve op terugkomen.

Tot slot, mijnheer de Voorzitter, om niet te veel tijd van de Senaat in beslag te nemen, richt ik mij even tot de voorzitter van de commissie voor Onderwijs en Wetenschappen.

Samen met enkele collega's heb ik een wetsvoorstel ingediend tot wijziging van de wet op de academische graden. Enkele maanden geleden werd tijdens de bespreking ervan in de commissie door een lid van de regering beloofd om bepaalde inlichtingen in te winnen. Mag ik de minister vragen deze inlichtingen aan de commissievoorzitter over te maken? Het is immers belangrijk te weten tot op welke hoogte en voor welke onderwerpen het nationale Parlement bevoegd is voor één van de twee uitzonderingen die in artikel 59bis aangaande competentie in onderwijszaken voor de Gemeenschappen zijn gemaakt.

Onder meer daarom heb ik mijn voorstel van wet ingediend. Ik hoop aldus de Senaat en de regering van dienst te zijn bij het opklaren van dit probleem. Ik zou het op prijs stellen indien de regering ons op korte termijn uitsluitend geeft over deze aangelegenheid.

Bij de bespreking in de commissie was staatssecretaris Chevalier aanwezig. Als lid van de regering daar aanwezig was hij dus ter zake competent, hoewel ik niet goed inzie waarom juist hij daar aanwezig was. Dit is echter niet mijn zaak. Ik heb op gelijke wijze eerbied voor alle leden van de regering. Als zij zich bij een bespreking vertonen, zijn zij mijns inziens dan ook competent.

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre des Réformes institutionnelles, chargé de la restructuration du ministère de l'Éducation nationale et du ministère de la Région bruxelloise. — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord remercier l'honorable M. De Bondt qui semble aujourd'hui désireux de ménager le gouvernement. Tout peut arriver — je le constate — et j'en suis fort heureux.

Comme vous l'avez souligné, monsieur De Bondt, quand un ministre ou un secrétaire d'État est assis au banc du gouvernement il est, en principe, compétent pour répondre en son nom.

Quant à la compétence au sens strict du terme, dans les matières que vous avez évoquées, mon collègue Willy Claes et moi-même l'avons reçue par le biais d'arrêtés royaux. Il nous appartiendra dès lors, le moment venu, de vous répondre au sein de la commission *ad hoc*. Je veillerai par ailleurs à ce que l'on prépare plus rapidement la réponse à la question technique que vous avez posée sur les grades académiques et sur le partage délicat des compétences.

Votre intervention plus générale sur ces budgets illustre parfaitement et votre souci d'être toujours extrêmement attentif et votre volonté d'établir une synthèse entre des documents très différents : les budgets de départ, les budgets d'ajustement et les comptes.

J'aurais mauvaise grâce à nier vos remarques relatives au passé, en ce qui concerne les budgets adaptés et les comptes relatifs à l'Education nationale néerlandophone et à l'Education nationale francophone. Certes, je pourrais développer un processus d'explication — il existe des justifications à donner à ce propos — mais il me semble plus important de constater que cette situation relève du passé et qu'une page est, en quelque sorte, tournée. Grâce aux petits budgets dont nous abordons la discussion aujourd'hui, nous constatons que le système précédemment en vigueur, est arrivé à son terme, par la communautarisation. Il subsiste toutefois un arriéré que nous sommes en train d'aborder par le biais de certains des projets qui nous occupent.

Vous avez évoqué deux problèmes, monsieur De Bondt.

Tout d'abord, celui du mode de financement des compétences communautaires, en vous limitant essentiellement à un point précis, à savoir les étudiants étrangers. Vous n'ignorez pas qu'il est, à l'heure actuelle, fréquent, pour toute une série de sujets, de s'interroger sur la loi de financement et les règles qui ont été adoptées. Jusqu'à nouvel ordre, je crois représenter dignement le gouvernement en déclarant qu'il n'entre nullement dans ses intentions de remettre cette loi, récemment adoptée, en discussion. Accepter l'ouverture d'une brèche, si petite soit-elle, constituerait un dangereux précédent. La prudence est donc de rigueur en la matière.

M. De Bondt. — Cette loi risquerait peut-être d'être contournée.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre des Réformes institutionnelles, chargé de la restructuration du ministère de l'Education nationale et du ministère de la Région bruxelloise. — Il s'agit là d'un autre problème. J'évoquais la loi elle-même, mais son application pourrait, en effet, faire l'objet de débats.

Le deuxième problème que vous avez abordé, les soldes du passé, se situe, en quelque sorte, dans cette problématique de l'application de la loi. Les budgets de cette année en font état et, comme vous l'avez souligné, la discussion sera peut-être plus intéressante encore l'année prochaine. Ces problèmes apparaissent en vertu de la loi de financement et la question se pose de savoir si celle-ci est pleinement et correctement appliquée.

A propos de ce débat qui, je le constate, vous passionne d'avance, je puis d'ores et déjà vous signaler que le gouvernement a décidé, en accord avec les représentants des Exécutifs concernés, sur base d'une demande émanant de la *Vlaamse Gemeenschap*, — je me permettrai de citer la notification du comité de concertation à ce sujet — « de constituer un groupe de travail national, linguistiquement mixte », c'est-à-dire paritaire, « composé de fonctionnaires nationaux spécialisés et d'inspecteurs des finances, chargés de l'examen contradictoire de toutes les créances qui entrent en ligne de compte, sur base de critères objectifs et identiques, en utilisant la même méthodologie pour les enseignements francophone et néerlandophone ». Nous le répétons afin que les choses soient bien comprises.

La composition du groupe sera fixée par les deux ministres chargés de la restructuration des ministères de l'Education nationale — comme l'indique le texte — et le ministre du Budget, en concertation avec les Communautés. Il y est, en outre, précisé qu'« une procédure de contrôle semblable sera instaurée pour les

autres charges passées. Le gouvernement proposera les mesures législatives permettant à la Cour des comptes de soumettre toutes les charges du passé à la procédure du visa préalable ».

N'ayant rien à cacher à M. De Bondt, je lui signale que, dans une heure, mes collaborateurs, ceux de M. Schiltz et ceux de M. Claes auront une première réunion relative à la constitution de ce groupe de travail qui sera en mesure de vous fournir toutes les informations souhaitées. (*Applaudissements.*)

M. De Bondt. — Serons-nous informés des conclusions avant la discussion du budget ?

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre des Réformes institutionnelles, chargé de la restructuration du ministère de l'Education nationale et du ministère de la Région bruxelloise. — Cela sera discuté dans un mois.

M. De Bondt. — C'est indispensable.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles de chacun des projets de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene beraadslaging gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen van elk van de ontwerpen van wet.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME FRANÇAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1989

Discussion et vote de l'article unique

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — FRANSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous passons à l'examen de l'article unique du projet de loi contenant le budget du ministère de l'Education nationale — régime français — pour 1989.

Wij gaan over tot de bespreking van het enig artikel van het ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van Onderwijs — Franstalig regime — voor 1989.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir documents nos 4/19 A, 853/1 et 2, session 1988-1989, de la Chambre des représentants.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stukken nrs. 4/19 A, 853/1 en 2, zitting 1988-1989, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.*)

M. le Président. — L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé :

Article unique. § 1^{er}. Il est ouvert pour les dépenses du ministère de l'Education nationale — régime français — afférentes à l'année budgétaire 1989 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs) :

	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
Dépenses courantes . . .	1 226,0	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital . . .	0,5	—	—
Totaux . . .	1 226,5	—	—

Ces crédits sont énumérés au tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif, font l'objet d'un suivi comparable.

§ 3. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées.

Enig artikel. § 1. Voor de uitgaven van het ministerie van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1989 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken):

	Niet- gesplitste kredieten	Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven . . .	1 226,0	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven . . .	0,5	—	—
Totalen . . .	1 226,5	—	—

Deze kredieten worden opgesomd in de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatieafdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen er bovendien voor dat deze laatste niet overschreden worden.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME FRANÇAIS — DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1988

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — FRANSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1988

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi ajustant le budget du ministère de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1988.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1988.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir documents nos 5/19A-828/1 et 2, session 1988-1989, de la Chambre des représentants.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stukken nrs. 5/19A-828/1 en 2, zitting 1988-1989, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

I. Ajustements des crédits

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital du budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1988, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de (en millions de francs):

	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
Ajustements			
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Ajustements année courante	- 282,2	—	—
TITRE II			
<i>Dépenses de capital</i>			
Ajustements année courante	+ 0,8	—	—

§ 2. Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital du budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1988, et destinés au financement du budget de la Communauté française, sont adaptés à concurrence de (en millions de francs):

	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
Ajustements			
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Ajustements année courante	+ 148,0	—	—

I. Kredietaanpassingen

Artikel 1. § 1. De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven van de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1988 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van (in miljoenen franken):

Aanpassingen	Niet- gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	
		Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven			
Aanpassingen	lopend		
jaar	— 282,2	—	—

TITEL II			
<i>Kapitaaluitgaven</i>			
Aanpassingen lopend			
jaar	+ 0,8	—	—

§ 2. De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven van de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1988, en bestemd voor de financiering van de begroting van de Franse Gemeenschap, worden aangepast ten belope van (in miljoenen franken):

Aanpassingen	Niet- gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	
		Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven			
Aanpassingen lopend			
jaar	+ 148,0	—	—

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 2. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 2. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist worden gedekt.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.
Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI OUVRANT AU BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME FRANÇAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1989, DES CREDITS DESTINES AU PAIEMENT DE DEPENSES RELATIVES A DES CREANCES POUR ANNEES ANTERIEURES

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET WAARBIJ OP DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — FRANSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989, KREDIETEN WORDEN GEOPEND BESTEMD VOOR DE BETALING VAN UITGAVEN MET BETREKKING TOT SCHULDVORDERINGEN VOOR VORIGE JAREN

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi ouvrant au budget de l'Education nationale —

régime français — pour l'année budgétaire 1989, des crédits destinés au paiement de dépenses relatives à des créances pour années antérieures.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet waarbij op de begroting van Onderwijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1989, kredieten worden geopend bestemd voor de betaling van uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen voor vorige jaren.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Bondt.

De heer De Bondt. — Mijnheer de Voorzitter, ik vernam graag van de minister of de bedragen die in de tabellen bij deze begroting zijn opgenomen en die handelen over de voorgaande jaren, ook door de commissie waarvan de Vice-Eerste minister de samenstelling heeft gepreciseerd, zullen worden besproken. Of zal die commissie enkel de bedragen behandelen die worden opgenomen in de begroting voor 1990?

M. le Président. — La parole est à M. Philippe Moureaux, Vice-Premier ministre.

M. Ph. Moureaux, Vice-Premier ministre et ministre des Réformes institutionnelles, chargé de la restructuration du ministère de l'Education nationale et du ministère de la Région bruxelloise. — Il est évident que cette commission devra fournir un travail important. Il n'est pas improbable que les questions que vous soulevez seront évoquées mais elles relèveront des charges du passé « passées ». Il serait, à mon sens, assez théorique d'en rediscuter.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand meer het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir documents nos 4/19A-849/1 et 2, session 1988-1989, de la Chambre des représentants.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stukken nrs. 4/19A-849/1 en 2, zitting 1988-1989, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.*)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés:

Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont ouverts pour les dépenses relatives à des créances pour années antérieures au budget de l'Education nationale — régime français — de l'année budgétaire 1989 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
Dépenses courantes . .	3 781,9	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital . .	—	81,6	90,9
Totaux (Titres I et II)	3 781,9	81,6	90,9

Ces crédits sont énumérés à la partie A des Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Sont ouverts pour les dépenses relatives à des créances pour années antérieures, des crédits destinés au financement de la Communauté française, s'élevant à (en millions de francs):

	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
Dépenses courantes . . .	209,0	—	—

Artikel 1. § 1. Voor de uitgaven met betrekking tot schuldvor-
deringen voor vorige jaren worden op de begroting van Onder-
wijs — Franstalig regime — voor het begrotingsjaar 1989 kredie-
ten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken):

	Niet- gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten — Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven . . .	3 781,9	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven . . .	—	81,6	90,9
Totalen (Titels I en II)	3 781,9	81,6	90,9

Die kredieten worden opgesomd onder het deel A der Titels
I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. Voor de uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen
voor vorige jaren worden kredieten, bestemd voor de financie-
ring van de begroting van de Franse Gemeenschap, geopend ten
bedrage van (in miljoenen franken):

	Niet- gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten — Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven . . .	209,0	—	—

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts
par les ressources générales du Trésor.

Art. 2. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de
algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication
au *Moniteur belge*.

Art. 3. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendma-
king in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur
l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

**PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DU MINIS-
TERE DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME
NEERLANDAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1989**

Discussion et vote de l'article unique

**ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN
HET MINISTERIE VAN ONDERWIJS — NEDERLANDS-
TALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989**

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous passons à l'examen de l'article
unique du projet de loi contenant le budget du ministère de
l'Education nationale — régime néerlandais — pour l'année
budgétaire 1989.

Wij gaan over tot de bespreking van het enig artikel van het
ontwerp van wet houdende de begroting van het ministerie van
Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar
1989.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des
articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de
artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés.
(Voir documents n^{os} 4/19B-854/1 et 2, session 1988-1989, de la
Chambre des représentants.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming
gebracht en aangenomen. (Zie stukken nrs. 4/19B-854/1 en 2,
zitting 1988-1989, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

M. le Président. — L'article unique du projet de loi est ainsi
rédigé:

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)

Article unique. § 1^{er}. Il est ouvert pour les dépenses du
ministère de l'Education nationale — régime néerlandais —
afférentes à l'année budgétaire 1989 des crédits s'élevant aux
montants ci-après (en millions de francs):

	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
Dépenses courantes . . .	313,9	—	—

Ces crédits sont énumérés au Titre I du tableau annexé à la
présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des
crédits entre divisions organiques et programmes d'activités,
telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgé-
taires du programme justificatif, font l'objet d'un suivi comp-
table.

§ 3. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes
veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur
les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas
dépassées.

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)

Enig artikel. § 1. Voor de uitgaven van het ministerie van
Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar

1989 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven . . .	313,9	—	—

Die kredieten worden opgesomd onder de Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatieafdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen er bovendien voor dat deze laatste niet overschreden worden.

— Adopté.

Aangenomen

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE — RÉGIME NÉERLANDAIS — DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1988

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN ONDERWIJS — NEDERLANDSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1988

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi ajustant le budget du ministère de l'Éducation nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1988.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1988.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir documents nos 5/19B-841/1 et 2, session 1988-1989, de la Chambre des représentants.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stukken nrs. 5/19B-841/1 en 2, zitting 1988-1989, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés:

I. Ajustements des crédits

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital du budget

de l'Éducation nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1988 sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Ajustements année courante	- 6,2	—	—
Crédits pour créances d'années antérieures.	227,4	—	—

TITRE II

<i>Dépenses de capital</i>			
Ajustements année courante	+ 1,3	—	—
Crédits pour créances d'années antérieures	6,9	—	—

§ 2. Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes du budget de l'Éducation nationale — régime néerlandais — de l'année budgétaire 1988, destinés au financement du budget de la Communauté flamande, sont ajustés à concurrence de (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
Ajustements			
TITRE I			
<i>Dépenses courantes</i>			
Ajustements année courante	+ 188,3	—	—

I. Kredietaanpassingen

Artikel 1. § 1. De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaaluitgaven van de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1988 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
<i>Lopende uitgaven</i>			
Aanpassingen lopend jaar	- 6,2	—	—
Kredieten voor schuld-vorderingen van vorige jaren . . .	227,4	—	—
TITEL II			
<i>Kapitaaluitgaven</i>			
Aanpassingen lopend jaar	+ 1,3	—	—
Kredieten voor schuld-vorderingen van vorige jaren . . .	6,9	—	—

§ 2. De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven van de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1988, bestemd voor de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap, worden aangepast ten beloe van (in miljoenen franken):

Aanpassingen	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan-cerings-kredieten
TITEL I			
<i>Lopende uitgaven</i>			
Aanpassingen lopend			
jaar	+ 188,3	—	—
— Adopté.			
Aangenomen.			

II. Dispositions diverses

Art. 2. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

II. Diverse bepalingen

Art. 2. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI OUVRANT AU BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — REGIME NEERLANDAIS — POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1989, DES CREDITS DESTINES AU PAIEMENT DE DEPENSES RELATIVES A DES CREANCES POUR ANNEES ANTERIEURES

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET WAARBIJ OP DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — NEDERLANDSTALIG REGIME — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989, KREDIETEN WORDEN GEOPEND BESTEMD VOOR DE BETALING VAN UITGAVEN MET BETREKKING TOT SCHULDVORDERINGEN VOOR VORIGE JAREN

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi ouvrant au budget de l'Education nationale — régime néerlandais — pour l'année budgétaire 1989, des crédits destinés au paiement de dépenses relatives à des créances pour années antérieures.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet waarbij op de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1989, kredieten worden geopend bestemd voor de betaling van uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen voor vorige jaren

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir document n° 4/19B-879/1, session 1988-1989, de la Chambre des représentants.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 4/19B-879/1, zitting 1988-1989, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

De Voorzitter. — De artikelen van het ontwerp van wet luiden:

Artikel 1. § 1. Voor de uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen voor vorige jaren worden op de begroting van Onderwijs — Nederlandstalig regime — voor het begrotingsjaar 1989 kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan-cerings-kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven . . .	3 285,3	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven . . .	2,9	173,5	173,5
Totaal (Titels I en II)	3 288,2	173,5	173,5

Die kredieten worden opgesomd onder het deel A der Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. Voor de uitgaven met betrekking tot schuldvorderingen voor vorige jaren worden kredieten, bestemd voor de financiering van de begroting van de Vlaamse Gemeenschap, geopend ten bedrage van (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan-cerings-kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven . . .	266,0	—	—

Article 1^{er}. § 1^{er}. Sont ouverts pour les dépenses relatives à des créances pour années antérieures au budget de l'Education nationale — régime néerlandais — pour l'année budgétaire 1989 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
Dépenses courantes . . .	3 285,3	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital . . .	2,9	173,5	173,5
Totaux (Titres I et II)	3 288,2	173,5	173,5

Ces crédits sont énumérés à la partie A des Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Sont ouverts pour les dépenses relatives à des créances pour années antérieures, des crédits destinés au financement de la Communauté flamande, s'élevant à (en millions de francs) :

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
Dépenses courantes . . .	266,0	—	—

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 2. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI CONTENANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — SECTEUR COMMUN AUX RÉGIMES FRANÇAIS ET NÉERLANDAIS — POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 1989

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — GEMEENSCHAPPELIJKE SECTOR VAN DE FRANSTALIGE EN DE NEDERLANDSTALIGE REGIMES — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi contenant le budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — pour l'année budgétaire 1989.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet houdende de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1989

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir document n° 4/19C-880/1, session 1988-1989, de la Chambre des représentants.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stuk nr. 4/19C-880/1, zitting 1988-1989, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés :

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I) et pour les dépenses de capital (Titre II)

Article 1^{er}, § 1^{er}. Il est ouvert pour les dépenses du budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — afférentes à l'année budgétaire 1989 des crédits s'élevant aux montants ci-après (en millions de francs) :

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement
TITRE I			
Dépenses courantes . . .	3 338,0	—	—
TITRE II			
Dépenses de capital . . .	—	68,5	68,5
Totaux	3 338,0	68,5	68,5

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

§ 2. Les allocations de base qui résultent de la ventilation des crédits entre divisions organiques et programmes d'activités, telles qu'elles sont reprises dans les tableaux de moyens budgétaires du programme justificatif, font l'objet d'un suivi comptable.

§ 3. Lorsque la décomposition entre divisions organiques ou programmes est opérée dans les tableaux de moyens budgétaires, le ministre, ou le fonctionnaire qu'il délègue à cet effet, peut, dans la limite de chacun des crédits ouverts au tableau de la loi, procéder à une redistribution des allocations de base.

§ 4. Le contrôleur des engagements et la Cour des comptes veillent à ce que les dépenses soient correctement imputées sur les allocations de base et à ce que ces dernières ne soient pas dépassées, compte tenu, le cas échéant, des redistributions opérées conformément au § 3.

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I) en voor de kapitaaluitgaven (Titel II)

Artikel 1. § 1. Voor de uitgaven van de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1989 worden kredieten geopend ten bedrage van (in miljoenen franken) :

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggingskredieten	Ordonnancingskredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven . . .	3 338,0	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven . . .	—	68,5	68,5
Totalen	3 338,0	68,5	68,5

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

§ 2. De basisallocaties die voortvloeien uit de ventilatie van de kredieten over organisatieafdelingen en activiteitenprogramma's, zoals ze hernomen worden in de tabellen van de begrotingsmiddelen van het verantwoordingsprogramma, maken het voorwerp uit van een boekhoudkundige opvolging.

§ 3. Wanneer de uitsplitsing tussen organisatieafdelingen of programma's wordt gemaakt in de tabellen van de begrotingsmiddelen, kan de minister, of de gedelegeerde ambtenaar, binnen de grens van elk van de kredieten geopend in de wetstabel, overgaan tot een herverdeling van de basisallocaties.

§ 4. De controleur der vastleggingen en het Rekenhof zien erop toe dat de uitgaven op de basisallocaties juist worden aangerekend en zorgen bovendien ervoor dat deze laatste, eventueel rekening houdend met de overeenkomstig § 3 doorgevoerde herverdelingen, niet overschreden worden.

— Adopté.

Aangenomen.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes et aux dépenses de capital

Art. 2. Par dérogation à l'article 15 de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven en kapitaaluitgaven

Art. 2. In afwijking van artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank aan de buitengewone rekenplichtigen van het departement worden verleend.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 3. Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, des avances de fonds peuvent servir à payer les rémunérations, les allocations et indemnités de toutes espèces en faveur du personnel rétribué par l'Etat, ainsi que les créances résultant de marchés n'excédant pas 100 000 francs.

Art. 3. In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen geldvoorschotten gebruikt worden voor de uitkering van de bezoldigingen, de toelagen en vergoedingen van alle aard ten gunste van het personeel bezoldigd door de Staat, evenals voor de betaling van de schuldvorderingen voortvloeiend uit overeenkomsten die 100 000 frank niet overschrijden.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 4. Les ordonnancements sur les dépenses engagées au cours des années budgétaires 1985 et antérieures, à charge des articles dont le numérotage a été modifié entre-temps, peuvent être imputés à charge des articles correspondants du budget pour l'année 1989.

Art. 4. De ordonnancerings van de uitgaven die in de loop van het begrotingsjaar 1985 en van de vorige begrotingsjaren werden vastgelegd ten laste van de artikels waarvan de nummering inmiddels gewijzigd werd, mogen worden aangerekend op de overeenstemmende artikels van de begroting voor het jaar 1989.

— Adopté.

Aangenomen.

Dispositions particulières relatives aux dépenses courantes

Art. 5. Par dérogation à l'article 14, premier alinéa, de la loi du 29 octobre 1846, relative à l'organisation de la Cour des comptes, le comptable extraordinaire de l'administration de l'Enseignement supérieur et de la Recherche scientifique est autorisé à payer, au moyen de fonds avancés, les bourses de voyage et les prix en espèces octroyés aux lauréats des concours universitaires pour un montant maximum de 50 000 francs. En outre, il est autorisé à payer, de la même manière, les frais de voyage des personnes qui viennent de l'étranger ou qui s'y rendent.

Bijzondere bepalingen betreffende de lopende uitgaven

Art. 5. In afwijking van artikel 14, eerste alinea, van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof wordt de buitengewone rekenplichtige van het bestuur van het Hoger Onderwijs en van het Wetenschappelijk Onderzoek ertoe gemachtigd, door middel van geldvoorschotten, de reisbeurzen en de geldprijzen uit te betalen die verleend worden aan de laureaten van de universitaire wedstrijden tot een maximumbedrag van 50 000 frank. Hij wordt er bovendien toe gemachtigd op dezelfde wijze, de reiskosten te betalen aan de personen die uit het buitenland komen of zich naar het buitenland begeven.

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 6. Les indemnités pour frais funéraires ainsi que les indemnités de naissance peuvent être liquidées de la même manière que les rémunérations des bénéficiaires.

Art. 6. De vergoedingen wegens begrafeniskosten alsmede de geboortetoelagen mogen op dezelfde wijze worden uitbetaald als de bezoldigingen der belanghebbenden.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DE L'EDUCATION NATIONALE — SECTEUR COMMUN AUX REGIMES FRANÇAIS ET NEERLANDAIS — DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1988

Discussion et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN ONDERWIJS — GEMEENSCHAPPELIJKE SECTOR VAN DE FRANSTALIGE EN DE NEDERLANDSTALIGE REGIMES — VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1988

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous passons à l'examen des articles du projet de loi ajustant le budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1988.

Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1988.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de behandeling van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir documents nos 5/19C-835/1,2, session 1988-1989, de la Chambre des représentants.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stukken nrs. 5/19C-835/1,2, zitting 1988-1989, van de Kamer van volksvertegenwoordigers.)

M. le Président. — Les articles du projet de loi sont ainsi rédigés:

I. Ajustements des crédits

Article 1^{er}. Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital du budget de l'Education nationale — secteur commun aux régimes français et néerlandais — de l'année budgétaire 1988 sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de (en millions de francs):

Ajustements	Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
		Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
Dépenses courantes			
Ajustements année cou- rante	+ 2,6	—	—
Crédits pour créances d'années antérieures	810,1	—	—
Dépenses de capital			
Ajustements année cou- rante	+ 0,5	—	10,0

I. Kredietaanpassingen

Artikel 1. De kredieten ingeschreven onder de Titel I — Lopende uitgaven, en onder de Titel II — Kapitaalsuitgaven van de begroting van Onderwijs — gemeenschappelijke sector van de Franstalige en de Nederlandstalige regimes — voor het begrotingsjaar 1988 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van (in miljoenen franken):

Aanpassingen	Niet- gesplitste kredieten	Gesplitste kredieten	
		Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven			
Aanpassingen lopend jaar	+ 2,6	—	—
Kredieten voor schuld- vorderingen van vorige jaren	810,1	—	—
TITEL II			
Kapitaaluitgaven			
Aanpassingen lopend jaar	+ 0,5	—	10,0

— Adopté.
Aangenomen.

II. Dispositions diverses

Art. 2. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

II. Diverse bepalingen

Art. 2. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

— Adopté.
Aangenomen.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

— Adopté.
Aangenomen.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARRETE ROYAL DU 8 JUILLET 1970 PORTANT REGLEMENT GENERAL DES TAXES ASSIMILEES AUX IMPOTS SUR LES REVENUS

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARRETE ROYAL N° 20 DU 20 JUILLET 1970 FIXANT LES TAUX DE LA TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE ET DETERMINANT LA REPARTITION DES BIENS ET DES SERVICES SELON CES TAUX

Discussion générale

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 8 JULI 1970 HOUDENDE ALGEMENE VERORDENING BETREFFENDE DE MET DE INKOMSTENBELASTINGEN GELIJKGESTELDE BELASTINGEN

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT NR. 20 VAN 20 JULI 1970 TOT VASTSTELLING VAN DE TARIEVEN VAN DE BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE EN TOT INDELING VAN DE GOEDEREN EN DE DIENSTEN BIJ DIE TARIEVEN

Algemene beraadslaging

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 8 juillet 1970 portant règlement général des taxes assimilées aux impôts sur les revenus et de la proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ce taux.

Wij vatten de beraadslaging aan over het voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 1970 houdende algemene verordening betreffende de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen en over het voorstel van wet houdende wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

M. Marchal, rapporteur, se réfère à son rapport.

La parole est à M. Minet.

M. Minet. — Monsieur le Président, les propositions qui nous sont soumises tendent à modifier les dispositions contenues dans l'arrêté royal du 8 juillet 1970, dans l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 et, enfin, dans le Code des taxes assimilées aux timbres.

Comprises dans leur sens strict, ces dispositions risquent d'exclure certains du bénéfice de leur application. Il s'agit de ceux dont l'invalidité, supérieure à 50 p.c., dépend d'une pathologie complexe, même si au moins 50 p.c. de l'invalidité viennent effectivement d'une infirmité frappant les membres inférieurs.

Le terme « exclusivement » est, en effet, de nature à entretenir, à dénaturer quelquefois la portée spécifique des dispositions en question et de compromettre leur destination particulière aux handicapés des membres inférieurs. J'en ai eu la démonstration.

Comme l'a observé très justement notre collègue, M. de Wasseige, que je remercie, la question qui se pose est la suivante: pour que s'appliquent les dispositions prévues dans la loi qu'il s'agit de modifier, faut-il une invalidité permanente de 50 p.c. au moins affectant les membres inférieurs ou une invalidité permanente de 50 p.c. au moins affectant exclusivement ceux-ci? En effet, la deuxième hypothèse reviendrait à dire qu'il ne peut y avoir de handicap qu'aux seuls membres inférieurs.

Le texte n'est donc pas clair. L'administration n'est pas seule concernée par l'ambiguïté des termes, qui perturbe surtout les handicapés et ceux qui s'en occupent: famille, assistants sociaux et médecins.

Je tiens tout particulièrement à saluer la compétence de la commission des Finances ainsi que l'esprit de collaboration de son président, M. Cooreman, du rapporteur, M. Marchal, et de tous ses membres. La commission tient à améliorer le texte et à mettre au point, de façon plus correcte, la structure législative. Je sais gré à l'administration et à l'exécutif de leur volonté d'œuvrer en harmonie avec les initiatives parlementaires.

J'espère que ces propositions, ainsi remaniées et dont le caractère social n'échappe à aucun d'entre nous, recevront, sur tous les bancs, le soutien qu'elles me paraissent mériter. D'avance, je vous en remercie. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles de chacune des propositions de loi.

Vraigt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de behandeling van de artikelen van elk van de voorstellen van wet.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARRETE ROYAL DU 8 JUILLET 1970 PORTANT REGLEMENT GENERAL DES TAXES ASSIMILEES AUX IMPOTS SUR LES REVENUS

Discussion et vote de l'article unique

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 8 JULI 1970 HOUDENDE ALGEMENE VERORDENING BETREFFENDE DE MET DE INKOMSTENBELASTINGEN GELIJKGESTELDE BELASTINGEN

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

M. le Président. — Nous passons à l'examen de l'article unique de la proposition de loi modifiant l'arrêté royal du

8 juillet 1970 portant règlement général des taxes assimilées aux impôts sur les revenus.

Wij vatten de beraadslaging aan over het enig artikel van het voorstel van wet tot wijziging van het koninklijk besluit van 8 juli 1970 houdende algemene verordening betreffende de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen.

L'article unique de la proposition de loi est ainsi rédigé:

Article unique. A l'article 15, § 1^{er}, premier alinéa, 2^o, b), de l'arrêté royal du 8 juillet 1970 portant règlement général des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, les mots « d'une invalidité permanente de 50 p.c. au moins résultant exclusivement d'infirmités frappant les membres inférieurs » sont remplacés par les mots « d'une invalidité permanente découlant directement des membres inférieurs et occasionnant un taux de 50 p.c. au moins ».

A l'article 15, § 1^{er}, troisième alinéa, du même arrêté, les mots « d'une invalidité permanente de 50 p.c. au moins, qui résulte exclusivement d'infirmités frappant les membres inférieurs » sont remplacés par les mots « d'une invalidité permanente découlant directement des membres inférieurs et occasionnant un taux de 50 p.c. au moins ».

Enig artikel. In artikel 15, § 1, eerste lid, 2^o, b), van het koninklijk besluit van 8 juli 1970 houdende algemene verordening betreffende de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, worden de woorden « met een blijvende invaliditeit van ten minste 50 pct. uitsluitend te wijten aan gebrekkigheid van de onderste ledematen » vervangen door de woorden « met een blijvende invaliditeit die rechtstreeks toe te schrijven is aan de onderste ledematen en ten minste 50 pct. bedraagt ».

In artikel 15, § 1, derde lid, van hetzelfde koninklijk besluit, worden de woorden « met een blijvende invaliditeit van ten minste 50 pct. uitsluitend te wijten aan gebrekkigheid van de onderste ledematen » vervangen door de woorden « met een blijvende invaliditeit die rechtstreeks toe te schrijven is aan de onderste ledematen en ten minste 50 pct. bedraagt ».

— Adopté

Aangenomen

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

We stemmen later over het voorstel van wet in zijn geheel.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARRETE ROYAL N° 20 DU 20 JUILLET 1970 FIXANT LES TAUX DE LA TAXE SUR LA VALEUR AJOUTEE ET DETERMINANT LA REPARTITION DES BIENS ET DES SERVICES SELON CES TAUX

Discussion et vote des articles

VOORSTEL VAN WET HOUDENDE WIJZIGING VAN HET KONINKLIJK BESLUIT NR. 20 VAN 20 JULI 1970 TOT VASTSTELLING VAN DE TARIEVEN VAN DE BELASTING OVER DE TOEGEVOEGDE WAARDE EN TOT INDELING VAN DE GOEDEREN EN DE DIENSTEN BIJ DIE TARIEVEN

Beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen des articles de la proposition de loi modifiant l'arrêté royal n° 20 du 20 juillet 1970 fixant les taux de la taxe sur la valeur ajoutée et déterminant la répartition des biens et des services selon ces taux.

Wij vatten de beraadslaging aan over de artikelen van het voorstel van wet houdende wijziging van het koninklijk besluit nr. 20 van 20 juli 1970 tot vaststelling van de tarieven van de

belasting over de toegevoegde waarde en tot indeling van de goederen en de diensten bij die tarieven.

L'article premier est ainsi rédigé :

Article 1^{er}. A l'article 77, § 2, *b*), de la loi du 3 juillet 1969 créant le Code de la taxe sur la valeur ajoutée, les mots « d'une invalidité permanente de 50 p.c. au moins, résultant exclusivement d'infirmités frappant les membres inférieurs » sont remplacés par les mots « d'une invalidité permanente découlant directement des membres inférieurs et occasionnant un taux de 50 p.c. au moins ».

Artikel 1. In artikel 77, § 2, *b*), van de wet van 3 juli 1969 houdende invoering van het Wetboek van de belastingen op de toegevoegde waarde worden de woorden « met een blijvende invaliditeit van ten minste 50 pct. uitsluitend te wijten aan gebrekkigheid van de onderste ledematen » vervangen door de woorden « met een blijvende invaliditeit die rechtstreeks toe te schrijven is aan de onderste ledematen en ten minste 50 pct. bedraagt ».

— Adopté.

Aangenomen.

Art. 2. A l'article 8, alinéa premier, *b*), du Code des taxes assimilées au timbre, les mots « d'une invalidité permanente de 50 p.c. au moins résultant exclusivement d'infirmités frappant les membres inférieurs » sont remplacés par les mots « d'une invalidité permanente découlant directement des membres inférieurs et occasionnant un taux de 50 p.c. au moins ».

Art. 2. In artikel 8, eerste lid, *b*), van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen, worden de woorden « met een blijvende invaliditeit van ten minste 50 pct. uitsluitend te wijten aan gebrekkigheid van de onderste ledematen » vervangen door de woorden « met een blijvende invaliditeit die rechtstreeks toe te schrijven is aan de onderste ledematen en ten minste 50 pct. bedraagt ».

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — La commission propose un nouvel intitulé ainsi rédigé :

Proposition de loi modifiant l'article 77, § 2, du Code de la taxe sur la valeur ajoutée et l'article 8 du Code des taxes assimilées au timbre.

De commissie stelt een nieuw opschrift voor dat luidt :

Voorstel van wet houdende wijziging van artikel 77, § 2, van het Wetboek op de belastingen op de toegevoegde waarde en van artikel 8 van het Wetboek van de met het zegel gelijkgestelde taksen.

Ce texte rencontre-t-il l'accord de l'assemblée ?

Is de Senaat het met die tekst eens ? (*Instemming.*)

Le nouvel intitulé est approuvé.

Het nieuw opschrift is goedgekeurd.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble de la proposition de loi.

We stemmen later over het voorstel van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI

Dépôt

ONTWERP VAN WET

Indiening

M. le Président. — Le gouvernement a déposé un projet de loi ajustant le budget du ministère de l'Agriculture de l'année budgétaire 1989.

De regering heeft ingediend een ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Landbouw voor het begrotingsjaar 1989.

Ce projet de loi est renvoyé à la commission de l'Agriculture et des Classes moyennes.

Dit ontwerp van wet wordt verwezen naar de commissie voor de Landbouw en de Middenstand.

Notre ordre du jour d'aujourd'hui est ainsi épuisé.

Onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Le Sénat se réunira demain, jeudi, 12 octobre 1989, à 14 heures.

De Senaat vergadert opnieuw morgen, donderdag, 12 oktober 1989, te 14 uur.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 15 h 55 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten te 15 h 55 m.*)